



# Boletim Mensal Suzuka

Março/2022

Nº 203

ポルトガル語版

## Curso de japonês da SIFA

Vamos realizar um curso para quem não fala nada em japonês. Utilizaremos material didático com alfabeto romano, mesmo que não saiba Hiragana poderá assistir as aulas. Vamos ensinar aos poucos o Hiragana.

Data: 7/abr (qui) ~ 21/jul (qui) 19:00~ 20:30 (todas as quintas-feiras, total de 15 aulas)

Local:, sala de treinamento do Jefree Suzuka

Taxa: ¥ 3,500 (pagar no 1º dia do curso)

Inscrição: entre em contato com a SIFA até 31/mar (qui)



<Informações: SIFA ☎ 059-383-0724>

## Subsídio no caso de recesso da escola de ensino fundamental I

No período entre 1/jan (sáb) e 31/mar (qui), se o trabalhador precisou tirar folga renumerado por motivo abaixo, a empresa poderá receber subsídio do governo.

- Por medidas a covid, a escola de ensino fundamental I (inclusive creche) ficou em recesso.
- Por motivo de contaminação de covid, a criança precisou faltar as aulas.

Informações e inscrição: até o dia 31/mai (ter)

\* há possibilidade do trabalhador requerir. (é necessário alguns documentos da empresa)

Valor a receber (diária) janeiro a fevereiro: até ¥11,000 março: até ¥9,000

\* mais detalhes, veja a HP do Ministério do trabalho: <https://bit.ly/3JC4S8z>



<Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão industrial) ☎ 059-382-8698>

## Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ **10/mar (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública ), 4 pessoas por dia

«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka ( Divisão de consulta pública )»

☎ 059-382-9058



## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,153
peruanos.....	1,214
chineses .....	872
vietnamitas.....	691
filipinos.....	613
outros .....	2,072
total .....	8,615

(segundo dados de final de janeiro de 2022)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2023.

O associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como cursos de culinária.

Inscrições: SIFA ☎ 059-383-0724



Edição e Publicação

**Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA**

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



mapa

# INFORMAÇÕES

## Aviso da polícia

<Informações: Suzuka keisatsu sho>

(Polícia de Suzuka) ☎ 059-387-1900

Conhece as leis a seguir?

Não deve obstruir os pedestres. Na faixa de pedestres a preferencial é dos pedestres

Quando ver um pedestre atravessando, o motorista deverá parar antes da faixa de pedestre, e fazer o pedestre atravessar a rua com segurança.



Não deve dirigir usando celular

Se dirigir falando pelo telefone, ou mexendo o celular, pode causar um grande acidente, nunca faça!



## Calendário de coleta de lixo do ano fiscal 2022

<Informações: Haikibutsu taisaku ka>

(Divisão de Processamento de Lixo) ☎ 059-382-7609

O calendário de coleta de lixo referente ao ano fiscal 2020 será distribuído, junto com o informativo de Suzuka edição 5/mar.

Quem necessitar do calendário e da forma de classificação e coleta poderá solicitar na Divisão de Processamento de Lixo ou no Centro Cívico Regional, a partir de 7 de março (seg).

Forma de classificação ver o mesmo que foi distribuído ano de 2019.

日	月	日	月	日	月
1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30
31					

## A partir de abril, alteração do modo de reserva e exame da caderneta para pessoas portadoras de deficiência mental (Ryōiku tetyō), menor de 18 anos de idade

<Informações: Shōgai fukushi ka>

(Divisão de assistência social aos deficientes) ☎ 059-382-9008

A partir de abril, o local de exame de deficiência para menores de 18 anos de idade, irá mudar para “local de consulta infantil de Suzuka”.



Para realizar a reserva do exame, mudará para o local de consulta infantil de Suzuka.

\* Exame da pessoas portadora de deficiência mental, maiores de 18 anos a reserva continua sendo na Divisão de assistência social aos deficientes.

Mais informações: Local de consulta infantil de Suzuka (☎ 059-382-9794 Suzuka shi Nishijo 5-117 Edifício do governo de Mie em Suzuka no 1º andar do prédio do posto de saúde)

## Realize os trâmites sobre motos e veículos de pequeno porte (kei) antecipadamente

<Informações: Shimin zei ka>

(Divisão de Imposto Municipal) ☎ 059-382-9006

O imposto sobre veículos automotores de pequeno porte e motocicletas é tributado anualmente sobre o proprietário que possui o veículo registrado em seu nome no dia 1 de abril.

Quem se desfez do veículo deve providenciar o cancelamento ou transferência para que o imposto não continue sendo tributado em seu nome.



O imposto sobre veículos de pequeno porte e motocicletas não podem ser pagos proporcionalmente como o imposto de veículos de porte normal.

Atente-se pois os balcões de atendimento costumam congestionar no final do mês de março.

Confirme antes por telefone os documentos necessários e o local onde deve ir, pois pode variar conforme o tipo de veículo.

① Motocicleta menor que 125cc, veículos especiais de pequeno porte: Divisão de Imposto Municipal, ☎ 059-382-9006

② Motocicleta acima de 125cc, veículos de placa branca: Departamento Central de Transporte, Filial de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho 1190-9, ☎ 050-5540-2055.

③ Veículo de Pequeno Porte: Associação de Inspeção de Veículos de Pequeno Porte, Escritório de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho 1190-10, ☎ 050-3816-1779.

\* Os itens ② e ③ podem ser feitos no Suzuka Shi Jikayo Jidosha Kyokai (Associação de Veículos Particulares da Cidade de Suzuka), Yabase 1-21-23, ☎ 059-382-1075. (haverá taxa)

## Sistema de Isenção do Kokumin Nenkin (Pensão nacional)

<Informações: Hoken nenkin ka>

(Divisão de seguro de saúde e pensão) ☎ 059-382-9401

O pedido deste sistema deve ser realizado todos os anos.

※ Se será isento ou não dependerá da renda do ano anterior, do próprio, do cônjuge, e do chefe de família. Há caso em que não será isento, por motivo da renda.



Caso parou de trabalhar após 31/dez/2017 deve apresentar a cópia do Cartão de Benefício do Seguro-desemprego ou Certificado de Demissão (Rishoku Hyō) emitido pelo empregador.

Inscrição: Divisão de Seguro de Saúde, Pensão ou no Centro Cívico Regional e escritório de pensão (☎ 059-228-9112).

## Realize o quanto antes o débito automático para o pagamento do imposto municipal

<Informações: Nōzei ka>

(Divisão de Pagamento de Imposto) ☎ 059-382-7831

Após solicitar o débito em conta do Imposto Municipal demora cerca de 1 mês para iniciar o débito. Portanto, se pretende pagar por débito em conta solicite o quanto antes.

A solicitação pode ser feita nas agências bancárias, no Centro Cívico Regional e na Divisão de Imposto Municipal da Prefeitura.

Levar: caderneta do banco, carimbo e Notificação de Imposto.

## Balcões abertos aos domingos

guiche	andar	Conteúdo	27/mar 8:30~ 17:15	3/abr 9:00~ 12:00
Koseki jūmin ka (Divisão de registro de moradores) ☎ 059-382-9013	1º andar	Emissão de Certificado de Registro de Residência, Certificado de Registro de Carimbo (Inkan) e Registro Familiar (Koseki Tohon). Comprovante de imposto. Trâmites para Registro de Carimbo e Registro Familiar, de mudança de endereço (exceto em casos de trâmites junto com cartão my number e jūki), comprovante de residente permanente especial	○	○
Hoken nenkin ka (Divisão de seguro de saúde e pensão) ☎ 059-382-7605	1º andar	Trâmites para Plano de Seguro Nacional, Pensão Nacional	○	○
Fukushi iryō ka (Divisão de bem estar e saúde) ☎ 059-382-2788	1º andar	Assistência médica para idosos, Subsídio de Despesas Médicas (deficientes, famílias monopaternais, bebês e crianças)	○	○
Kodomo seisaku ka (Divisão de planejamento infantil) ☎ 059-382-7661	11º andar	Trâmites para recebimento do Auxílio para as Crianças e de família monoparental, de subsídio de custo de tratamento de infertilidade específico, custo de tratamento de aborto.	○	○
Gakkō kyōiku ka (Educação Escolar) ☎ 059-382-7618	11º andar	Consulta referente a transferências de escola fundamental, trâmites para matrícula	○	○
Nōzei ka (Divisão de imposto) ☎ 059-382-9008	2º andar	Pagamento e consulta de imposto municipal, trâmite para pagamento automático pela conta corrente.	○	○
Shimin zei ka (Divisão de imposto municipal) ☎ 059-382-9006	2º andar	Trâmite de mudança de proprietário, de registro, e de sucateamento de mobilete, auto móvel especial de pequeno porte	○	

※ Poderá utilizar o serviço de tradução por video chamada (via tablet)



## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎ 059-382-2252

### Exame para crianças de 4 meses de idade e de 10 meses de idade

O exame poderá ser realizado nos hospitais credenciados de Mie. (É necessário reservar)

- ★ É necessário formulário do exame que está dentro do bloco 「母子保健のしおり」<sup>boshi hoken</sup>. Se não encontrar o formulário, solicite à divisão de saúde pública.
- ★ Requer marcar hora para o exame nos hospitais. Levar caderneta de saúde mãe-filho, formulário do exame, e zairyū card do bebê.

### Exame para crianças de 1 ano e 6 meses de idade e de 3 anos de idade

O exame é realizado mensalmente no Hoken Center de Suzuka.

- ★ Foi encaminhado por via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com Hoken Center.
- ★ Traga caderneta mãe-filho

1 ano e 6 meses de idade (para criança de 1 ano e 6 meses ~ 2 anos de idade)	3 anos de idade (para criança de 3 anos e 6 meses ~ 4 anos de idade)
Data : 17/mar (qui), 20/abr (qua), 21/abr (qui), Conteúdo : pediatra, dentista, medida de altura e peso, orientação sobre saúde e nutrição Taxa : gratuito	Data : 3/mar (qui), 6/abr (qua), 7/abr (qui), Conteúdo : pediatra, dentista, oftalmo, exame de urina, medida de altura e peso, orientação sobre saúde e sobre nutrição Taxa : gratuito

Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.  
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.



## Informações sobre Covid-19 –

### Pedido para evitar a expansão da COVID-19 em eventos, comemorações e festas.

Evite participar de festas e eventos onde não há medidas para evitar a expansão da COVID-19.

Evite participar principalmente de eventos, comemorações e festas com grande número de participantes e com muita aproximação física.

\* \* O que fazer ao participar de um evento \* \*



- \* Manter distância social
- \* Desinfetar as mãos
- \* Usar máscara
- \* Evitar de falar em voz alta, etc



Evite ir à eventos após ter consumido bebida alcoólica e de beber até tarde fora de casa.

Vamos divertir em casa com a família, como eventos online.

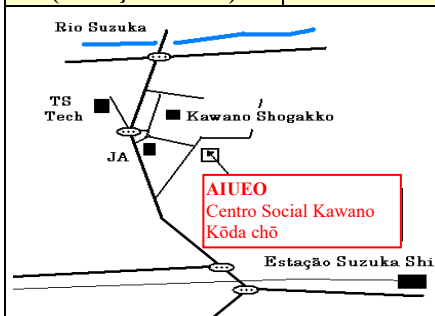
### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
		

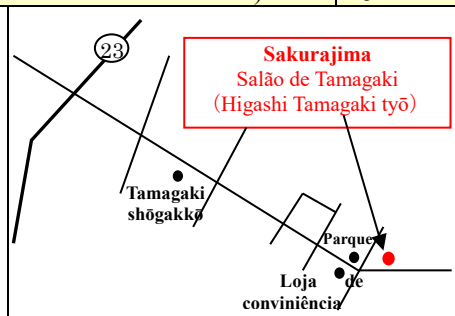


## Curso de Japonês

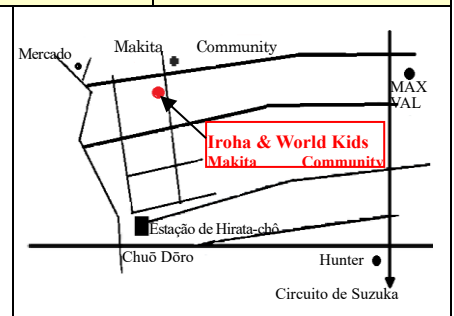
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de março
<b>AIUEO</b> Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎ 080-3611-8799	5,12,26 (sáb) 18:00~19:30
<b>SIFA</b> Kambe 2-15-18		Escritório ☎ 059-383-0724	
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b> Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎ 090-3836-1774	Recesso por causa da covid
<b>Curso de Japonês Makita Iroha</b> Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎ 080-3680-8049	Recesso por causa da covid até março
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ☎ 090-3991-0129	12,19,26 (sáb) 10:30~11:30



AIUEO



Sakurajima



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids